

UE de L2 Allemand

UFD31 Allemand

Fondamentaux disciplinaires

Semestre 3 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L1 LLCE Allemand ou équivalent

✚ **EC1 – Thème allemand (24 HTD)**

Francoise.Willmann@univ-lorraine.fr

Traduction du français vers l'allemand. Les textes, distribués en cours, sont à préparer à la maison et à rendre à raison d'un exercice par semaine.

✚ **EC2 – Version allemande (24 HTD)**

Annie.Lamblin@univ-lorraine.fr

Ce cours aborde la traduction allemand-français par l'étude de textes littéraires visant l'élargissement du lexique dans les deux langues. De fait, l'utilisation de dictionnaires unilingues (Robert, Larousse ; Duden, Wahrig – qu'il s'agisse de leur version « papier » ou « en ligne ») doit devenir un complément indispensable à celle des dictionnaires bilingues.

UFD32 Allemand Culture

Semestre 3 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48 h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L1 LLCE Allemand ou équivalent

✚ **EC1 – Littérature des pays de langue allemande (3 ECTS) (24 HCM)**

Alain.Muzelle@univ-lorraine.fr

Etude de la littérature de la première moitié du XIX^{ème} siècle. Etude de poèmes, d'une nouvelle de Tieck et du Woyzeck de Büchner.

UFD33 Allemand Langue

Semestre 3 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L1 LLCE Allemand ou équivalent

✚ **EC1 - Grammaire de l'allemand (12 HCM + 9 HTD)**

CM : Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr

TD : Daniel.Soulie@univ-lorraine.fr

Grammaire de base de l'allemand. Etude du groupe nominal et de ses constituants.

Cours et exercices d'application.

Un polycopié sera disponible. Les étudiants sont également priés de se procurer l'ouvrage suivant : Daniel Bresson, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*, Paris, Hachette.

✚ **EC2 – Linguistique de l'allemand (12 HCM)**

Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr

Accent et accentuation en allemand. Cours et exercices d'application.

✚ **EC3 – Expression et compréhension orales (15 HTD)**

Daniel.Soulie@univ-lorraine.fr

Il sera demandé aux étudiants de faire des recherches sur l'actualité allemande dans les domaines politique, social, économique, culturel, etc. afin de pouvoir débattre de ces questions lors d'un cours qui se veut entraînement à une expression orale vivante et spontanée.

+ EC2 – Civilisation des pays de langue allemande (3 ECTS) (24 HCM)

Thierry.Carpent@univ-lorraine.fr

Les Empires : l'Empire allemand (1871-1918) & l'Empire austro-hongrois (1867-1918)
Etude de textes et documents relatifs à cette période, exposés d'étudiants.

**UEO31 Allemand
Enseignement secondaire**

Semestre 3 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48 h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L1 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 – Linguistique 1 (12 HCM + 12 HTD)

Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr

Introduction à la linguistique avec application à l'allemand contemporain. Lexicologie de l'allemand contemporain.

Ouvrage à acquérir : Marina Yaguello, *Alice au pays du langage*, Seuil.

+ EC2 – Arts et culture 1 (12 HCM + 12 HTD)

Thierry.Carpent@univ-lorraine.fr

Ce cours présente des œuvres d'art (architecture, peinture, dessin, sculpture, musique) produites dans une période allant de 1500 à 1750 en montrant en quoi elles s'inscrivent dans la culture des pays de langue allemande et sont représentatives de celle-ci.

**UEO32 Allemand Option disciplinaire
Enseignement secondaire**

Semestre 3 – 3 ECTS – coeff. 3 – 48h

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis : L1 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 – Lecture de presse (24 HTD)

Francoise.Willmann@univ-lorraine.fr

Lecture en groupe de textes d'actualité variés, extraits de la presse généraliste (déchiffrement, synthèse, commentaire). L'objectif de ce TD est d'améliorer la lecture cursive, d'enrichir le vocabulaire, de familiariser les étudiants avec le style journalistique et d'encourager la prise de parole à l'oral.

Pas d'ouvrage particulier à acquérir, les articles sont distribués photocopiés, soit en début de cours en vue d'une lecture spontanée, soit à la fin en vue d'un déchiffrement personnel à la maison, quelques résumés rédigés in extenso sont également demandés.

+ EC2 – Didactique des langues étrangères (12 HCM + 12 HTD)

(hors département)

**UFD41 Allemand
Approfondissement disciplinaire**

Semestre 4 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L1 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 – Thème allemand (24 HTD)

Sylvie.Grimm-Hamen@univ-lorraine.fr

Même si la correction grammaticale de l'expression en allemand reste l'objectif premier de ce cours, celui-ci aborde la traduction français-allemand par l'étude de textes littéraires visant l'élargissement du lexique dans les deux langues. De fait, l'utilisation de dictionnaires unilingues (Robert, Larousse ; Duden, Wahrig – qu'il s'agisse de leur version « papier » ou « en ligne ») doit devenir un complément indispensable à celle des dictionnaires bilingues.

+ EC2 – Version allemande (24 HTD)

Francoise.Willmann@univ-lorraine.fr

Ce cours aborde la traduction allemand-français par l'étude de textes essentiellement littéraires et s'applique à travailler les deux langues.

L'utilisation de dictionnaires unilingues (Robert, Larousse ; Duden, Wahrig – doit devenir un complément indispensable à celle des dictionnaires bilingues.

Les textes, distribués en cours, sont à traduire à la maison et à rendre à raison d'une traduction par semaine.

UFD42 Allemand Culture

Semestre 4 – 6 ECTS – coeff. 2 – 48 h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L1 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 – Littérature des pays de langue allemande (3 ECTS) (24 HCM)

Sylvie.Grimm-Hamen@univ-lorraine.fr

Le cours se divise en 1h de cours magistral en allemand et en 1h de lecture suivie d'une oeuvre littéraire en allemand, fondée sur la participation orale des étudiants. Le cours magistral porte sur la littérature de langue allemande de 1890 à 1933. L'oeuvre étudiée est une oeuvre de l'époque traitée en cours.

+ EC2 – Civilisation des pays de langue allemande (3 ECTS) (24 HCM)

Thierry.Carpent@univ-lorraine.fr

Histoire des pays de langue allemande pendant l'entre-deux-guerres : République de Weimar (1918-1933) et Première République autrichienne (1918-1938). Etude de textes et documents relatifs à cette période, exposés d'étudiants. On utilisera une approche à la fois chronologique et transversale pour analyser la montée du nazisme et l'échec de la première expérience républicaine dans ces deux pays.

Conseils de lecture :

Deutsche Geschichte in Schlaglichtern (Meyers Lexikon-Verlag (différentes éditions)

Philippe Bouchet : *La République de Weimar*, Paris, Ellipses, 1999, (coll. Les essentiels de civilisation allemande).

Sebastian Haffner : *Geschichte eines Deutschen, 1914-1933*, DTV 2000. En fr. : *Histoire d'un Allemand, 1914-1933*, Paris, Actes Sud, 2003.

UFD43 Allemand Langue

Semestre 4 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L1 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 – Grammaire de l'allemand (8 HCM + 8 HTD)

CM : Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr /

TD : Daniel.Soulie@univ-lorraine.fr

Le groupe nominal (suite). Le groupe adjectival. La phrase en situation. Cours et exercices d'application Un polycopié sera disponible. Se procurer l'ouvrage suivant : Daniel Bresson, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*, Paris, Hachette.

+ EC2 – Linguistique synchronique et diachronique (16 HTD)

Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr /

[Konrad.Harrer@univ-lorraine](mailto:Konrad.Harrer@univ-lorraine.fr)

Linguistique et traduction. Cours et exercices / Histoire de la langue

+ EC3 – Méthodologie de l'exposé oral (16 HTD)

Konrad.Harrer@univ-lorraine.fr

Le cours se propose de faire acquérir aux étudiants les techniques interprétatives et les outils linguistiques nécessaires pour préparer et présenter un exposé oral. Afin de ne pas trop se disperser, le cours se concentrera sur l'explication de texte. On s'intéressera d'une part à la structuration et la mise en forme de l'exposé, d'autre part aux moyens linguistiques indispensables : aux termes techniques qu'il faut maîtriser mais aussi aux formules plus ou moins stéréotypées permettant d'organiser le discours

(introductions, transitions, conclusions, etc.).

Le cours est en français.

Les étudiants seront appelés à présenter une explication de texte portant sur les œuvres au programme : il s'agira de quelques-uns des poèmes les plus célèbres de la littérature allemande, qui seront mis en ligne sur la plateforme Arche (dont les modalités d'accès seront indiquées lors du premier cours).

Les étudiants qui souhaitent se familiariser avec la technique et le vocabulaire spécifique de l'explication de texte sont invités à consulter les ouvrages suivants (qui, partiellement épuisés, sont tous à la Bibliothèque Universitaire) :

Alain Faure / Christa Geitner / Roger Sauter, *Guide pratique de l'explication de texte en allemand*, Paris, Armand Colin, 1997

Jan Schneider, *Guide de l'explication de textes pour germanistes*, Paris, ellipses, 1998

Roland Picot, *Le vocabulaire de l'explication de texte et de la dissertation allemandes*, Paris, Armand Colin, 1996

UEO41 Allemand

Enseignement secondaire

Semestre 4 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48h

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis : L1 LLCE Allemand ou équivalent

+EC1 – Linguistique 2 (12 HCM + 12 HTD)

Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr

Linguistique textuelle de l'allemand. Syntaxe de l'allemand. Se procurer : - K. Brinker, *Linguistische Textanalyse*, Schmidt Verlag et G. Siouffi / D. van Raemdonck, *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Bréal.

+EC2 – Arts et culture 2 (12 HCM + 12 HTD)

Francoise.Willmann@univ-lorraine.fr

Le cours aborde la période entre 1750 et la fin du 19^{ème} siècle, avant tout par le biais de la peinture. On s'appuiera sur l'étude d'œuvres précises d'artistes marquants (Angelica Kauffmann, Füssli, Caspar David Friedrich, Philipp Otto Runge, les Nazaréens, Carl Spitzweg, Adolf von Menzel, etc.) tout en les resituant dans le contexte intellectuel, économique, politique de l'époque.

UE de L3 Allemand

UFD51 Allemand Langue

Semestre 5 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 – Thème écrit (12 HTD)

Konrad.Harrer@univ-lorraine.fr

Traduction du français vers l'allemand. Les textes à préparer à la maison peuvent être téléchargés sur la plateforme Arche (en suivant les consignes données en début de semestre).

+ EC2 – Version écrite (12 HTD)

Annie.Lamblin@univ-lorraine.fr

Ce cours aborde la traduction allemand-français par l'étude de textes littéraires visant l'élargissement du lexique dans les deux langues. De fait, l'utilisation de dictionnaires unilingues (Robert, Larousse ; Duden, Wahrig – qu'il s'agisse de leur version « papier » ou « en ligne ») est un complément indispensable à celle des dictionnaires bilingues.

+ EC3 – Version orale (12 HTD)

Francoise.Willmann@univ-lorraine.fr

Entraînement à la traduction de l'allemand vers le français. Le cours alternera les textes de presse et les textes littéraires qui sont distribués en séance.

+ EC3 – Thème oral (12 HTD)

Daniel.Soulie@univ-lorraine.fr

UFD52 Allemand Culture

Semestre 5 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48 h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 - Littérature (3 ECTS)

(18 HCM + 6 HTD)

Francoise.Willmann@univ-lorraine.fr

Etude de l'œuvre suivante:

Anna Katharina Hahn, *Am schwarzen Berg*, Suhrkamp, 2013, St 4422

Les étudiant.e.s sont prié.e.s d'acquérir et de lire le roman pour la rentrée. Lecture facultative et complémentaire : une biographie de Eduard Mörike.

Le cours est en allemand.

+ EC2 - Civilisation (3 ECTS)

(18 HCM + 6 HTD)

Thierry.Carpent@univ-lorraine.fr

Contenu : Les moments importants de la rivalité austro-prussienne. 1740-1866

Bibliographie :

Schulze, Hagen, *Kleine deutsche Geschichte*, Beck 1996

Deutsche Geschichte (sous sa version "Die Deutschen & das Reich" à la BU Lettres) parue chez Siedler, les volumes 6 à 8

Bd. 6

Schilling, Heinz, *Höfe und Allianzen*.

Deutschland 1648-1763, Siedler 1989/1994/1998

Bd. 7

Möller, Horst, *Fürstenstaat oder Bürgernation*.

Deutschland 1763-1815, Siedler 1989/1994/1998
Bd. 8
Lutz, Heinrich, Zwischen Habsburg und
Preussen. Deutschland 1815-1866, Siedler
1989/1994/1998

UFD53 Allemand

Approfondissement disciplinaire

Semestre 5 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48 h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 - Linguistique (18 HCM + 6 HTD)

Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr

Grammaire et linguistique. Le verbe, le groupe verbal, les constituants de la phrase, les prépositions. Ouvrage à acquérir : D. Bresson, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*, Hachette

+ EC2 – Langue et communication
(18 HCM + 6 HTD)

Konrad.Harrer@univ-lorraine.fr

Ce cours propose une initiation à l'analyse de la langue comme outil de propagande. Notre étude portera plus spécifiquement sur la langue du national-socialisme telle qu'elle a été analysée par Victor Klemperer dans son célèbre ouvrage *LTI. Notizbuch eines Philologen*. Les étudiant(e)s sont prié(e)s de se procurer ce livre et de le lire avant le début du cours. Voici les références : Victor Klemperer, *LTI. Notizbuch eines Philologen*, herausgegeben und kommentiert von Elke Fröhlich, Stuttgart, Reclam, 2010 ; environ 13 € (choisir cette édition : le texte est accompagné d'explications !)

Etant donné que l'allemand de Klemperer est relativement difficile, il peut être utile de se procurer la traduction française, qui existe dans une édition peu onéreuse :

Victor Klemperer, *LTI, la langue du III^e Reich*, Paris, Pocket / Agora, 2003 ; environ 10 €.

Les étudiants désireux d'enrichir leurs connaissances de la période historique et du système politique qui nous intéresseront (et

d'acquérir le vocabulaire allemand les concernant) liront avec profit l'opuscule suivant : Volker Habermeier (éd.), *Nationalismus und Drittes Reich*, Stuttgart, Reclam (collection "Kompaktwissen Geschichte"), 2015 (Reclams Universal-Bibliothek n° 17086) ; environ 7 €.

UEO51 Allemand

Enseignement secondaire

Semestre 5 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48 h

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 – Linguistique synchronique et/ou diachronique (12 HCM + 12 HTD)

Konrad.Harrer@univ-lorraine.fr

Les étudiants se familiariseront avec le moyen-haut-allemand (structures de base, sémantique historique, lecture de textes à l'aide de dictionnaires spécialisés). Une bibliographie succincte sera distribuée en début de semestre. Les dictionnaires à utiliser pour la préparation des textes médiévaux peuvent être consultés à la Bibliothèque Universitaire : Matthias Lexer, *Matthias Lexers mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch*, Stuttgart, Hirzel, 1981 (e.a.) Beate Hennig, *Kleines Mittelhochdeutsches Wörterbuch*, Tübingen, Niemeyer, 2001

+ EC2 – Introduction à la lecture d'images
(12 HCM + 12 HTD)

Alain.Muzelle@univ-lorraine.fr

Réflexion sur la peinture d'histoire et étude de la manière dont les peintres mettent en forme de grandes scènes historiques, ou religieuses ou extraites de grandes œuvres de la littérature.

UEO52A Allemand Stage/PPP et Didactique – Parcours Enseignement

Semestre 5 – 3 ECTS – coeff. 3 – 44h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 - Stage (10 HTD)

Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr

Préparation, organisation, suivi du stage d'observation en établissement scolaire.

+ EC2 - PPP (14 HTD)

hors département

+ EC3 - Didactique (20 HTD)

Anja.Smith@univ-lorraine.fr

**UEO52B Allemand Stage/PPP et
Connaissance du monde
professionnel - Autres parcours
Semestre 5 – 3 ECTS – coeff. 3 – 44 h**

hors département

UFD61 Allemand Langue

Semestre 6 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent

+ EC1 – Thème écrit (12 HTD)

Francoise.Willmann@univ-lorraine.fr

Traduction du français vers l'allemand, sur la base de travaux hebdomadaires, d'extraits de textes d'auteurs contemporains.

+ EC2 – Version écrite (12 HTD)

Alain.Muzelle@univ-lorraine.fr

Il s'agit de traduire en français des textes tirés de la littérature allemande contemporaine, et d'acquérir certaines méthodes et techniques de traduction

+ EC3 – Version orale (12 HTD)

Annie.Lamblin@univ-lorraine.fr

Traduction orale improvisée de textes extraits alternativement de la presse ou d'œuvres littéraires, sans préparation préalable à la maison. Le but de ce TD est de développer les réflexes de traducteur, la maîtrise des idiomatismes, la spontanéité, la capacité à rendre le ton de l'auteur dans la langue cible.

Textes distribués en début de séance.

+ EC3 – Thème oral (12 HTD)

Sylvie.Grimm-Hamen@univ-lorraine.fr

Ce cours entraîne à la pratique de la traduction improvisée en allemand d'extraits de littérature et de presse en français. Il initie aux difficultés spécifiques de la traduction orale et aux automatismes qu'elle requiert.

Textes distribués en début de séance, préparation 20 mns.

UFD62 Allemand Culture

Semestre 6 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48 h

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent

**+ EC1 - Littérature (3 ECTS)
(18 HCM + 6 HTD)**

Alain.Muzelle@univ-lorraine.fr

Analyse approfondie d'une grand œuvre de la littérature germanique.

**+ EC2 - Civilisation (3 ECTS)
(18 HCM + 6 HTD)**

Thierry.Carpent@univ-lorraine.fr

A définir

UFD63 Allemand

Approfondissement disciplinaire

Semestre 6 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48 h

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent cours est en français.

+EC1 – Histoire artistique et culturelle
(18 HCM + 6 HTD)

Thierry.Carpent@univ-lorraine.fr

L'évolution de l'espace ecclésial des trois confessions (catholique, luthérienne, réformée) induit par la Réforme protestante

La création de villes nouvelles dans le Saint Empire (16^e – 18^e siècles) : Nancy, Kassel, Berlin (Dorotheen- & Friedrichstadt)

+EC2 – Histoire politique et philosophique
(18 HCM + 6 HTD)

Francoise.Willmann@univ-lorraine.fr

Le cours (en allemand) sera centré sur les interrogations philosophiques et politiques des Lumières allemandes.

Ouvrage à acquérir pour la rentrée :

Was ist Aufklärung ? Thesen, Definitionen, Dokumente. Reclam, 18824.

UEO61 Allemand
Enseignement secondaire
Semestre 6 – 6 ECTS – coeff. 6 – 48 h
Langue d'enseignement : Allemand et français
Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent

+EC1 – Linguistique 3 (12 HCM + 12 HTD)

Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr

Lexicologie et/ou phraséologie de l'allemand

+EC2 – Arts et culture 3 (12 HCM + 12 HTD)

Sylvie.Grimm-Hamen@univ-lorraine.fr

Ce cours présente les grands courants artistiques du XX^e siècle dans les pays de langue allemande en les replaçant dans leur contexte culturel. Le

UEO62A Allemand
Option disciplinaire,
parcours Enseignement secondaire,
Professorat des écoles et FLE
Semestre 6 – 3 ECTS – coeff. 3 – 24h
Langue d'enseignement : Allemand
Pré-requis : L2 LLCE Allemand ou équivalent

+EC1 – Didactique des langues étrangères et du DAF (12 HCM + 12 HTD)
Daniel.Soulie@univ-lorraine.fr